

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

Obama Formally **Kicks Off** Campaign in Ohio and Virginia

*Obama Ufficialmente **Avvia** Campagna in Ohio e Virginia*

2.

And Mr. Obama's team will be no different in making use of the **trappings** of his office.

*E la squadra di Mr. Obama non sarà diversa nel fare uso dei **simboli/orpelli** della sua carica.*

3.

Pythons kill off native animals in Everglades: Rabbits, raccoons, opossum and bobcats have all **but** disappeared from Everglades National Park, after giant pythons were introduced to the ecosystem.

*I pitoni sterminano animali nativi negli Everglades: Conigli, raccoons, opossum e linci rosse sono **quasi interamente scomparsi** dal Everglades National Park, dopo che pitoni giganti furono introdotti nell' ecosistema.*

www.englishforitalians.com

>>>

4.

Many **self-styled** bipartisan groups, in their search for **common ground**, propose solutions that move both sides to the center.

*Molti **sedicenti** gruppi bipartitici, nella loro ricerca di un **punto in comune**, propongono soluzioni che spostano entrambi lati verso il centro.*

center (US) **centre** (UK)

5.

We have been studying Washington politics and Congress for more than 40 years, and **never have we seen** them **this** dysfunctional.

*Abbiamo studiato la politica di Washington e del Congresso per oltre 40 anni, e **mai la abbiamo vista così disfunzionale**.*

We have been studying (present perfect continuous)
(*In italiano questo tempo non esiste, quindi non si può fare una traduzione letterale.*)

6.

Two German experts have suggested that a new missile North Korea presented in a military parade this month may have been a **mock-up**, and a low-quality one **at that**.

*Due esperti tedeschi hanno suggerito che un nuovo missile che la Corea del Nord presentò in una parata militare questo mese può essere stato un **simulacro/modello**, e uno di bassa qualità, **per di più**.*

7.

The Google Drive Cloud storage service **was launched** yesterday to much **fanfare**.

Il servizio Google Drive Cloud storage è stato lanciato ieri con molta pompa/ostentazione.

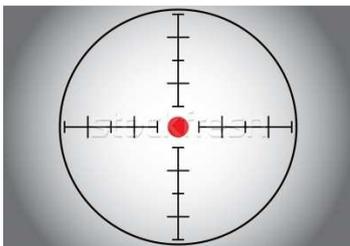
storage = spazio di archiviazione/memoria (informatica)

8.

Montana Democrat takes on risky strategy: Putting super PACs in her **crosshairs**.

Democratica di Montana usa una strategia rischiosa: Mettendo super PACs nel suo mirino.

PAC = Political Action Committee (Comitato di Azione Politica)



crosshairs

9.

I've come to see that it really does hit these officials where it **hurts** them most.

Mi sono reso conto che ciò colpisce davvero questi funzionari dove fa loro più male.

www.englishforitalians.com

>>>

10.

The company **need** only look as far as the garment industry for an example.

*La ditta **deve** solamente guardare all'industria di abbigliamento per un esempio.*

need = ("**need**" invece di "**needs**" perché fa riferimento alle persone della ditta.)

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*

www.englishforitalians.com